

## De ouwetjes doen het nog best Niet te versmaden spullen uit de oude ICT-doos



Een jaar of vier terug schreef ik in een artikel in LTM over mijn belevenissen uit 1959: ik was 14, zat in de derde klas van het Heymans Lyceum in Groningen en ergens in september kwam de docent Engels met een serie adressen van leeftijdgenoten met wie je kon gaan schrijven. Ik kreeg het adres van een meisje toegewezen, Caroline, uit Crewe (haar vader werkte daar bij Rolls Royce). Die eerste brief: spannend hoor. En de eerste brief weken later terug met een piepklein zwart-witfotootje met zo'n kartelrandje: nog spannender. Die docent was een pedagogische slimmerik: als je op het eind van het schooljaar tien aan jou gerichte enveloppen kon laten zien van je correspondentiepartner, dan telde het project met een negen mee bij het overgangsrapport. Sjoemelen kwam niet voor en de uitgewisselde correspondentie bleef zo honderd procent privé.

Later – heel veel later – kwamen e-mailprojecten in zwang, individueel en per klas. Een heel geslaagde website om geïnteresseerde collega's wereldwijd te zoeken was en is E-pals, <www.epals.com>. Sinds 2005 kennen we daarnaast het Europese eTwinning-project, naar

eigen zeggen 'de online community voor scholen in Europa'. Het – goed beveiligde – eTwinning-portal (<www.etwinning.net>) is praktisch opgezet, wordt steeds populairder en biedt, geheel gratis, heel veel: mooie projectvoorbeelden, online-hulpmiddelen om partners te zoeken, projecten op te zetten, ideeën te delen.

### De ander

Op de slotdag van het LinQ-project 2016–2017 in het Vechthuis te Utrecht dook tot mijn verrassing een ouwe getrouwe op: The Image of the Other / L'Image de l'Autre / Das Bild der Anderen, een stokoud e-mailschrijfproject, ooit – ergens in de jaren tachtig – in eerste instantie voor Duits ontwikkeld door Thomas Peters van de Universiteit Amsterdam, waarbij leerlingen schrijven met leerlingen in het buitenland die dezelfde vreemde taal leren. Op de website, <www.espnet.eu/image>, vind je leerlingmateriaal, een docentenhandleiding en een database van geïnteresseerde scholen.

Het project is in heel wat talen beschikbaar, onder andere Frans, Duits, Engels, Nederlands. In feite is het kort samengevat een internationaal e-mail-

project dat al vroeg in de vreemdetaalles kan worden ingezet. Door de in de werkbladen meegeleverde hulp kunnen leerlingen al heel snel met leeftijdgenoten communiceren die hetzelfde probleem als zij hebben: een gebrekkige kennis van dezelfde vreemde taal. En ja, dat lukt probleemloos. Al doende krijgen ze een aardig idee van hun leeftijdgenoten in een ander land en worden ze zich meer bewust over wie ze zelf zijn. Zie het kader voor een voorbeeld: de eerste briefopdracht Frans.

Al met al: ideeën uit dit oeroude project zijn moeiteloos te gebruiken in combinatie met bijvoorbeeld het bovengenoemde E-pals of in het kader van een eTwinning-project – de moeite waard kortom om uit de oude doos op te graven.

### NT2

Sprekend over die oude doos: voor collega's die met Nederlands als vreemde taal van doen hebben, is nog steeds gratis en wel een omvangrijk Werkbuch Niederländisch beschikbaar via <www.werkbuch-nl.de/download.htm>. Het handelingsgeoriënteerde materiaal, maar liefst 40

hoofdstukken (totaal zo'n 500 pagina's) communicatief lesmateriaal Nederlands voor Duitse grensgangers uit de Euregio Rijn-Waal, is met als titel *Niederländisch für Euregiobewohner* al ruim tien jaar geleden door schrijver dezes namens de Hogeschool van Arnhem en Nijmegen ontwikkeld voor het toenmalige Netzwerk Lernende Region Niederrhein. Het complete pakket is, inclusief alle geluids-materiaal (in MP3-vorm), nog steeds kosteloos te downloaden op de bovengenoemde website.

Het gaat bij dit project om een serie onderwerpen waar je als vreemdeling in Nederland mee te maken krijgt: het leven van alledag, werken, transport en verkeer, vrije tijd en dergelijke. Alle materialen zijn in de praktijk getest. Vanzelfsprekend zijn sommige dingen verouderd en zouden moeten worden herzien. Maar dat kunt u zelf ook doen. De grondvesten staan er en zijn goed bruikbaar. Om met mijn lievelingsspreuk te eindigen: 'Vraag niet hoe het kan, maar profiteer ervan!' ■

Kees van Eunen

### PHRASES

Voici quelques phrases que tu peux utiliser.

Tu dois bien sûr les compléter avec des détails personnels.

Tu peux aussi ajouter davantage d'informations.

*Cher / Chère partenaire*

*Dans cette lettre je vais me présenter.*

*J'ai ... ans. Je suis un garçon / une fille // un garçon / une fille de 14 ans.*

*Mon nom de famille est ..., mon prénom, c'est ... // On m'appelle ...*

*J'ai deux frères / trois sœurs. // Je n'ai ni frère ni sœur, je suis enfant unique.*

*J'habite chez mon père / mon beau-père / ma mère / ma belle-mère / mes parents.*

*Mes parents sont divorcés.*

*J'aime le foot / ...*

*J'adore la musique / le chant.*

*Je suis en sixième à ... (nom de l'école) // en cinquième / quatrième.*

*Je pense que je suis cool / calme / ennuyeux / terrible / difficile / spontané / intelligent / gentil.*

*J'aime les gens qui ... // Je n'aime pas les gens qui ...*

*Je suis né(e) en Hollande / au Danemark / en Turquie / au Surinam / au Maroc.*

*J'ai les yeux marron / bleus / verts / gris.*

*J'ai les cheveux blonds / noirs / gris / roux.*

*Ils sont longs / bouclés / raides.*

*J'attends ta réponse avec impatience.*

*C'est tout pour maintenant.*